

# Tahiti

4e FESTIVAL DES ARTS DU PACIFIQUE



**tiurai 85**

4th FESTIVAL OF PACIFIC ARTS

Opening June 29 : Tahiti Constitution's Day.

# TAHITI TIURAI 85

Le 4e Festival des Arts du Pacifique se déroulera en Polynésie Française du 29 Juin au 15 Juillet 1985.

Cette manifestation réunira à Tahiti les délégations des 27 pays membres de la Commission du Pacifique Sud.

Pour ces festivités -qui coïncideront avec la célébration de l'autonomie interne de notre Territoire- deux mille participants et de nombreux visiteurs sont attendus.

Le Festival permettra à chaque pays de faire connaître le meilleur de lui-même dans le domaine des activités traditionnelles : chant et danse, artisanat, sculpture, tatouage, courses de pirogues, marche sur le feu... Mais ce sera aussi l'occasion, pour les Pays de cette région du Pacifique, d'organiser ensemble une manifestation scientifique et technique sur le thème de l'Environnement, un Festival du film océanien, une exposition philatélique et du livre océanien, des journées de musique contemporaine...

Pendant ces deux semaines, Tahiti sera donc un lieu privilégié de rencontre où tous les Polynésiens, Mélanésiens et Micronésiens fraterniseront dans un même élan.

Tous nos visiteurs recevront, lors de cet événement exceptionnel, un accueil digne de la traditionnelle hospitalité polynésienne.

la Orana  
Le Président  
du Gouvernement  
de la Polynésie Française



Gaston Flosse

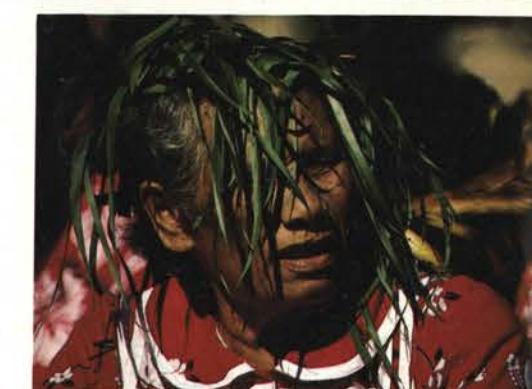
**20 jours**  
**2 bonnes raisons**  
**1000 excuses**  
**Venez vous joindre à nous**

Ce mois de festivités commençera le 29 Juin, avec l'ouverture simultanée de deux événements majeurs : le 4e Festival des Arts du Pacifique et la fête de l'Autonomie : le TIURAI.

La fête durera 30 jours. Des milliers de participants se produiront dans des centaines de programmes, et vous donneront un aperçu de la manière de vivre dans le Pacifique.

Arrêtez-vous, détendez-vous !!! Venez vous joindre à nous à Tahiti. Chantez avec nous, tressez votre propre chapeau, ou même votre natte de plage (désolé, il n'y en a pas ici "made in Hong Kong) marchez sur le feu (sans plaisanter), ornement sur le poignet, sur la main, ou sur la cheville à la manière traditionnelle, ou laissez-vous tout simplement aller, détendez-vous et regardez la plus grande fête du Tiurai jamais vue.

Venez partager avec nous l'"Esprit de 85" !



# TAHITI TIURAI 85

The 4th Festival of Pacific Arts will be held in French Polynesia from June 29 through July 15, 1985.

On this occasion, the 27 countries, members of the South Pacific Commission, will meet in Tahiti.

During these festivities -which will coincide with the Anniversary of the Territory Self-Government Rule- some two thousand participants and crowds of visitors are expected.

This Festival will give an opportunity to each participating country to publicize and show the best of their traditional activities : singing and dancing, handicrafts, sculpture, tattoos, outrigger canoe racing, fire walking...

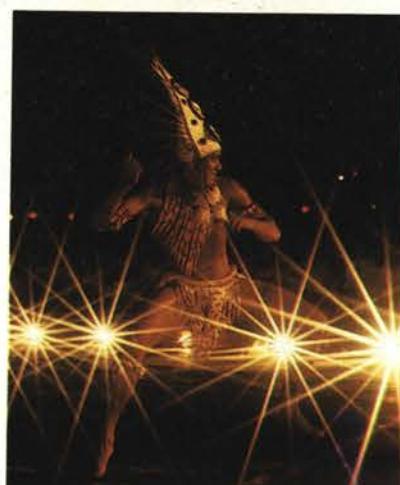
Moreover, it will be, for the Pacific countries, a chance to organize together a scientific and technic manifestation on environmental matters, an Oceanian Film Festival, a Pacific Book and Philatelic exposition, contemporary music concerts...

During these two weeks, Polynesians, Melanesians and Micronesians will all find in Tahiti a privileged meeting place to enhance their brotherhood.

Throughout the duration of this exceptional event, all our visitors will be captivated by our traditional Polynesian hospitality welcome.

la Orana  
The president  
of the Government  
of French Polynesia

Gaston Flosse

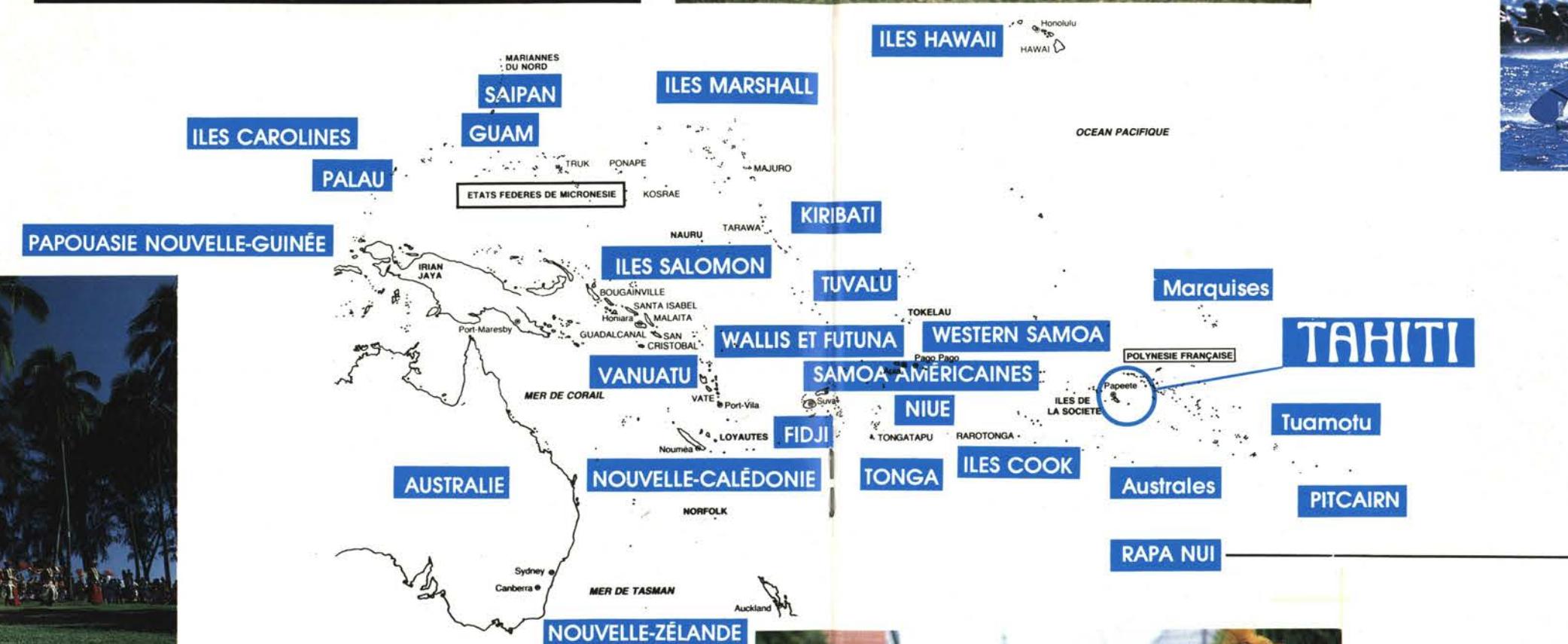
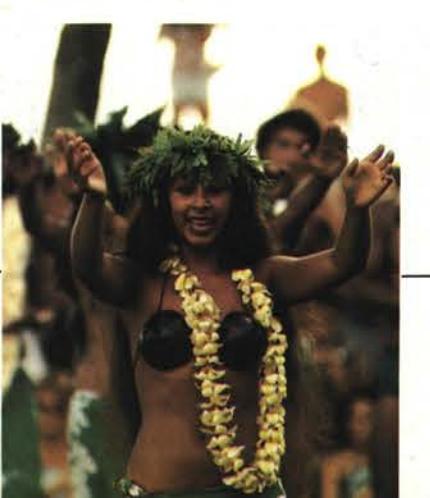
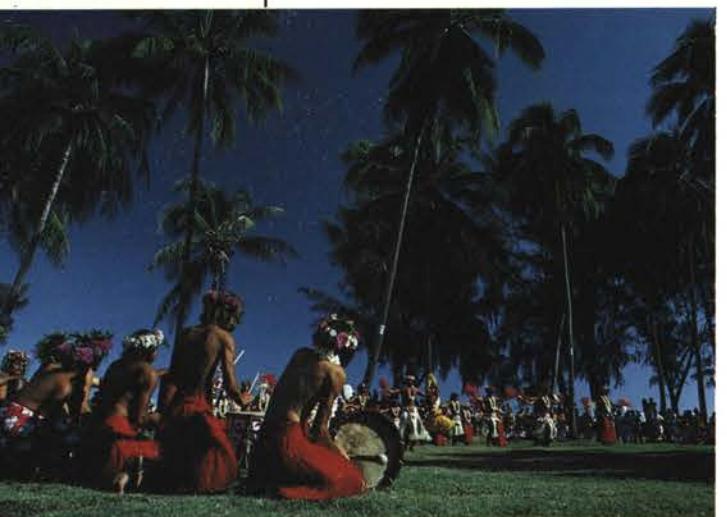
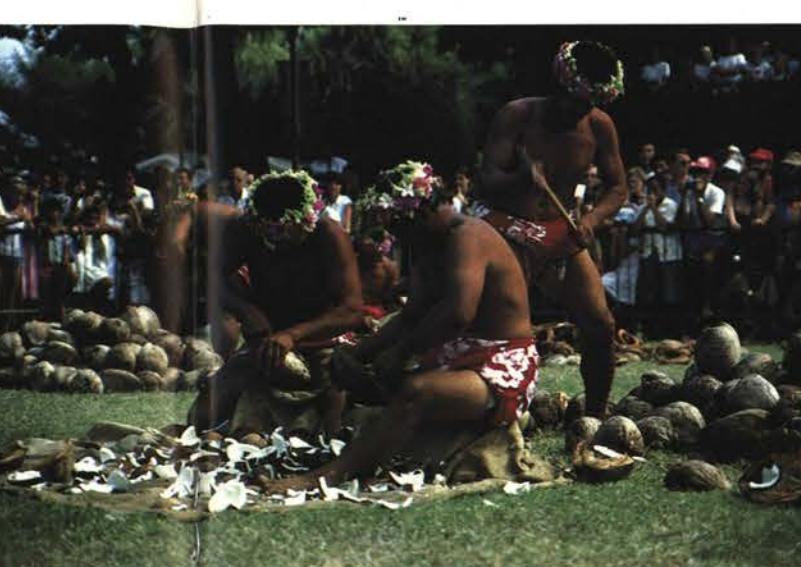


# 4<sup>e</sup> FESTIVAL DES ARTS DU PACIFIQUE

# 4<sup>th</sup> FESTIVAL OF PACIFIC ARTS

## PAYS PARTICIPANTS

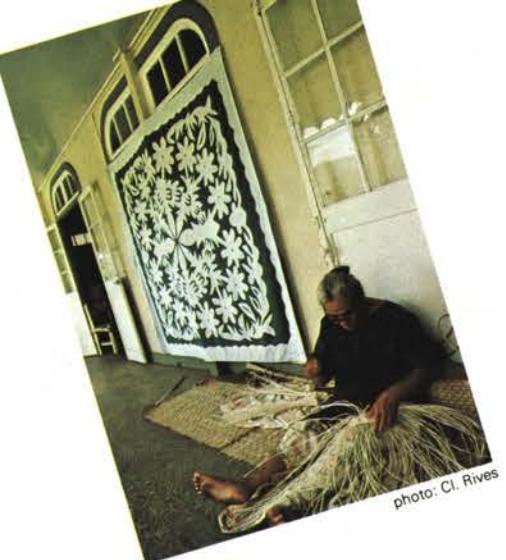
AUSTRALIE  
ILES CAROLINES  
ILES COOK  
ETATS FEDERES  
DE MICRONESIE  
FIDJI  
GUAM  
HAWAII  
KIRIBATI  
ILES MARSHALL  
ILES MARIANNE  
NIUE  
NOUVELLE-CALÉDONIE  
NOUVELLE-ZÉLANDE  
PALAU  
PAPOUASIE  
NOUVELLE-GUINÉE



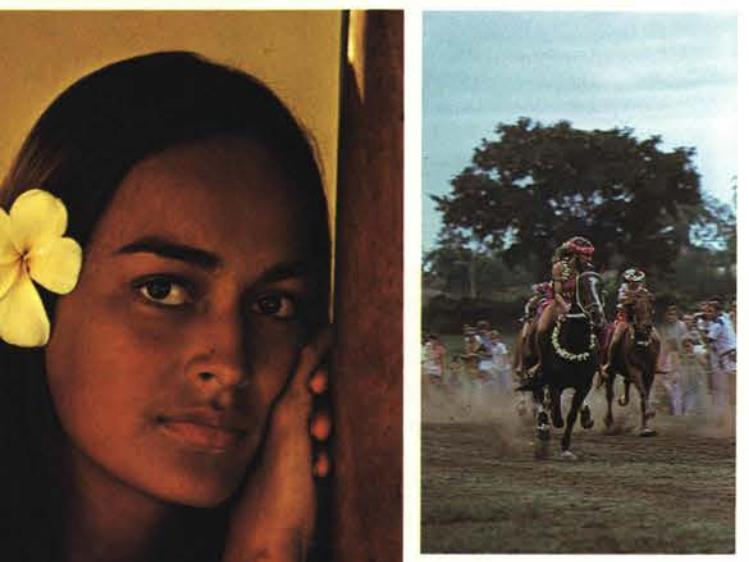
## PARTICIPATING COUNTRIES

AMERICAN SAMOA  
AUSTRALIA  
CAROLINE ISLANDS  
COOK ISLANDS  
EASTER ISLAND  
FEDERATED STATES  
OF MICRONESIA  
FRENCH POLYNESIA  
Tahiti - Marquesas  
Tuamotus - Australs  
FIJI  
GUAM  
HAWAII  
KIRIBATI  
MARIANNA ISLANDS  
MARSHALL ISLANDS  
NEW CALEDONIA  
NEW ZEALAND  
NIUE  
PALAU  
PAPUA NEW GUINEA  
PITCAIRN ISLAND  
SAIPAN  
SOLOMON ISLANDS  
TONGA  
TUVALU  
VANUATU  
WALLIS & FUTUNA  
WESTERN SAMOA

ILE DE PAQUES  
PITCAIRN  
POLYNÉSIE FRANÇAISE  
Tahiti - Marquesas  
Tuamotu - Australs  
SAIPAN  
ILES SALOMON  
SAMOA AMÉRICAINES  
SAMOA OCCIDENTALES  
TONGA  
TUVALU  
VANUATU  
WALLIS ET FUTUNA



## TAHITI TIURAI 85



Un mois, ce n'était pas trop en Polynésie Française pour fêter dignement, dans la plus pure tradition tahitienne, le 14 Juillet.

On connaît le goût et la facilité qu'ont les Polynésiens à faire des événements qui marquent leur vie, aussi insignifiants soient-ils, une fête, un prétexte à des réjouissances, si l'on veut emprunter l'expression consacrée, une bringue.

Le Tiurai-juillet est un mois très attendu par la population de Tahiti et ses îles. Nombreux sont ceux qui s'y préparent plusieurs mois à l'avance. L'effervescence gagne du terrain à l'approche des fêtes et quelques jours avant que ne résonnent dans l'air de Tahiti une centaine de "Pu", cérémonie symbolique qui marque le début des réjouissances, la population de Papeete grossit démesurément, les "Fetii" des îles ou des districts trouvent toujours un lit où dormir, un coin de rue où poser son "Peue".

Le Tiurai est une manifestation avant tout populaire -pour s'en convaincre, il suffit d'aller passer un moment sur le front de mer, du côté des baraquas foraines érigées pour la circonstance et qui ne désemplissent pas de nuit comme de jour.

Le Tiurai est bien plus qu'un carrefour d'échanges culturels, que le théâtre d'exhibitions et de compétitions sportives ; il cède à ses instincts du jeu, du rythme, de la joie de vivre, renoue avec les traditions ancestrales ressuscitant ce que l'on nomme folklore et qui est en réalité, l'empreinte culturelle de la Polynésie, une recherche de l'authenticité et de la personnalité.

Les spectacles variés, et très prisés du public qui s'y déroulent en sont l'expression la plus vivante :

Si les clubs et associations de pirogues s'affrontent souvent à titre amical pendant l'année, les compétitions du "Tiurai" n'en restent pas moins l'apothéose d'une saison sportive musclée. Des équipages masculins et féminins de 1 à 16 personnes, rivalisent de vitesse, de puissance, d'habileté pour arracher à leur énergie un trophée à l'issue des courses.

Les danses figurent avec les chants d'inspiration religieuse ou folklorique en bonne place dans le calendrier des festivités.

Exécutés par des groupes souvent professionnels devant un jury qui consacrera les meilleurs, ces spectacles de danse traditionnelle la nuit tombée rivalisent de beauté et de grâce, rehaussés par la richesse des costumes et l'éclairage dansant des flambeaux.

Le Tiurai, c'est aussi un gigantesque défilé de ce que Tahiti compte comme clubs, associations, régiments, groupes ethniques, syndicats, fédérations... ; des concours de lancement de javelot, de décorticage de noix de coco, de porteurs de fruits, d'épreuves de tressage, de reconstitution sur les marae des scènes traditionnelles, d'expositions artisanales, artistiques... chaque année, le programme élaboré par des services compétents, s'enrichit, se diversifie et force parfois les organisateurs à rallonger de quelques jours la manifestation car le Tiurai, exige aussi une organisation et une préparation rigoureuse qui impose un calendrier précis, même si cela doit se faire au détriment d'une certaine spontanéité.

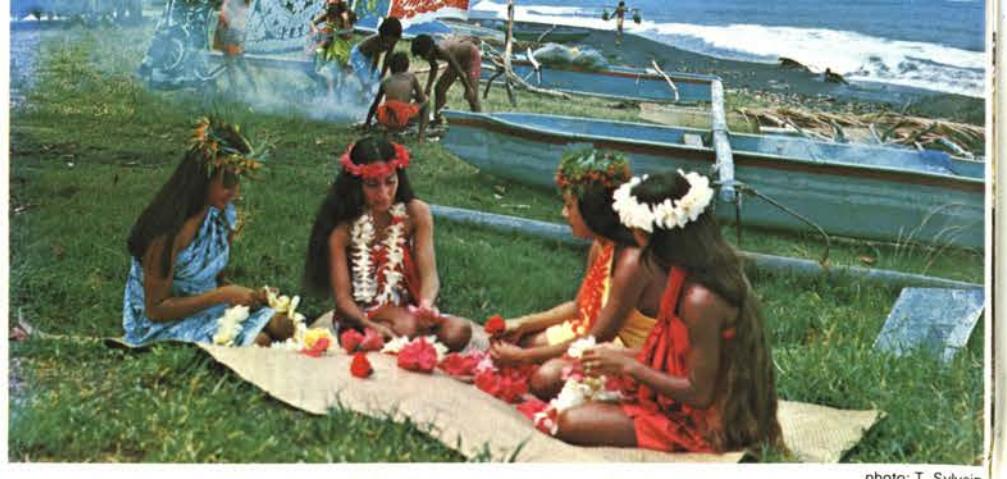


photo: T. Sylvain



In French Polynesia when the people celebrate July 14 in the best tradition they need a whole month.

The Polynesians love to turn any event in their lives into a party or an excuse for celebrating - or as they say in Tahiti, a "bringue".

The people in Tahiti and its islands look forward to the Tiurai - July - with impatience. Many start preparing for it several months in advance. As the festivities approach, the excitement increases and a few days before the hundreds of "pu", (shell horns), can be heard marking the official opening of the festival, Papeete's population grows enormously ; relatives and friends from the islands and other parts of Tahiti can always find a spare bed or some quiet street corner to put their mattress down.

The Tiurai is above all a festival for the population -you only have to walk along the sea front to the fair booths that have been specially put up for the occasion to see the crowds there day and night.

This is more than just a cultural gathering or the setting for exhibitions and sporting events ; it shows the Polynesian's love of games and rhythm and his exuberance. It is the time to rediscover the age old customs, that folklore which is the very basis of the Polynesian culture, its search for authenticity and identity.

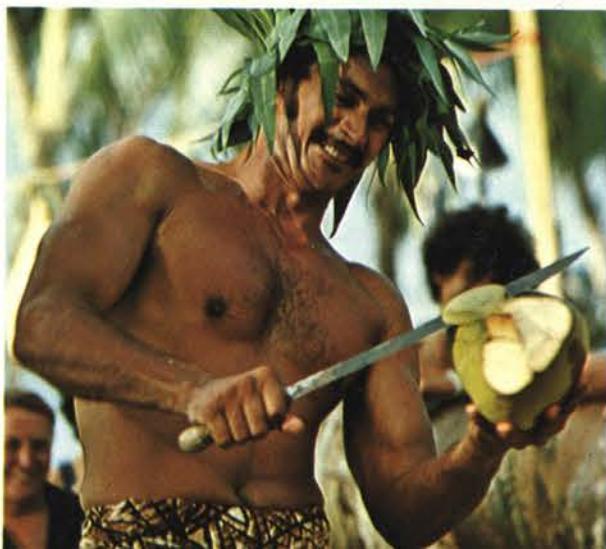
The variety of these ever popular events are the living expression of this folklore.

Although the clubs and associations of outrigger canoes compete throughout the year, the Tiurai competitions are still the highlight of the season. Male and female teams of 1 to 16 match their speed, strength and skill in the hope of carrying off one of the trophies.

Dances and songs, both religious and folk, have an important place in the festival programme.

At nightfall the groups of dancers -many of them professionals-compete against each other, their beauty and grace enhanced by their rich costumes and the flickering torch light.

The Tiurai is also a gigantic procession of Tahiti's clubs, associations, military regiments, ethnic groups, trade unions and federations. There are competitions for throwing the javelin, opening coconuts, carrying fruit or weaving ; there is a reconstitution of a traditional ceremony on the ancient temples, there are handcraft and art exhibitions. Each year the list of events becomes longer and more varied, sometimes making it necessary to prolong the festival by a few days ; for the Tiurai entails a strict organisation and planning to keep to the tight programme, even though this means it has to lose some of its spontaneity.





*Serving the Pacific*



French Airlines

A Company of CHARGEURS S.A.

UTA. It'll surpass the highest expectations of any high-flier.